

Rapport d'activités
Voyage au Brésil et au Mexique
Cycle de conférences (10-27 novembre 2007)
Camil Girard et Mathieu d'Avignon
Groupe de recherche sur l'histoire (GRH)
Université du Québec à Chicoutimi (UQAC)

M. Camil Girard,
Groupe de recherche Histoire
Université du Québec à Chicoutimi.

le directeur, bonjour. De retour d'un voyage déroutant et enrichissant... Je vous envoie par la présente lettre un bilan des activités auxquelles j'ai participé lors de mon voyage au Brésil et au Mexique dans le cadre d'un cycle de conférences, voyage financé en partie par le Groupe de recherche sur l'histoire (GRH) de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC) et par l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse (OQAJ). Ma participation à des colloques internationaux en Amérique latine a été fort enrichissante et a ouvert la porte à d'éventuelles collaborations avec des chercheurs latino-américains. Vous trouverez ci-dessous, dans une forme abrégée, notre horaire de travail :

BRÉSIL

Samedi, 10 novembre : Départ de Québec, transfert à Toronto, direction Sao Paulo (Brésil)

Dimanche, 11 novembre : Transfert à Sao Paulo, direction Porto Alegre. Nous avons été reçus par Silvio Marcus de Souza Correa, professeur au département d'histoire de l'Universidade do Rio Grande do Sul (UNISC), qui codirige avec Camil Girard (GRH/UQAC) un projet de recherche sur l'histoire comparée Québec-Brésil.

Lundi, 12 novembre : À la dernière minute, la visite de réserves de Guaranis et de Kaingangs près de Porto Alegre a été remplacée par une autre activité tout autant intéressante : M. de Souza Correa nous a invités à une rencontre entre des étudiants autochtones (guaranis et kaingangs) et la direction de l'Universidade federal do Rio Grande do Sul (Porto Alegre). Les deux partis ont conclu une entente sur les quotas d'admission pour les étudiants amérindiens de l'État de Rio Grande do Sul. Dorénavant, dix places seront réservées à des étudiants autochtones par le *Comissao de Acesso e Permanência do Estudante indigena da UFRGS*.

Rencontre entre les professeurs Girard et de Souza Correa et un éditeur de Porto Alegre pour un projet d'édition à la librairie Zouk de Porto Alegre. Il y a aussi la possibilité de publier ledit ouvrage sur les Alliances avec les peuples autochtones (perspective comparée Québec-Brésil) avec la collaboration des Presses universitaires de l'Université de Santa Cruz de Sul avec qui le professeur Correa collabore déjà. Des échanges portent sur les questions de traduction en langue portugaise et sur le financement que peuvent obtenir nos universités pour soutenir la publication d'ouvrages scientifiques

Mardi, 13 novembre : M. Girard et moi avons prononcé des conférences devant des professeurs et des étudiants de 2^e et 3^e cycles en histoire à l'Universidade federal do Rio Grande do Sul, lors d'une table-ronde *Alianças franco-amerindias no Canada do século XVII*. Ma conférence portait sur l'oubli de l'alliance franco-montagnaise de 1603 au Québec : «L'alliance franco-montagnaise du 27 mai 1603 : un événement fondateur méconnu de l'histoire du Québec». Le texte de cette conférence sera éventuellement traduit en portugais pour paraître dans un ouvrage collectif dirigé par M. de Souza Correa. La conférence de M. Girard portait sur la politique française amorcée par Henri IV en 1603 concernant l'obligation de sceller des alliances avec les peuples autochtones. La conférence de M. de Souza Correa portait sur la circulation des personnes dans le cadre des premières alliances pour le commerce entre les navigateurs et les peuples autochtones (Brésil-Québec, XVI^e et XVII^e siècles).

Mercredi, 14 novembre : Autres conférences devant des professeurs et des étudiants de 2^e et 3^e cycles au programme de développement régional de l'Universidade do Santa Cruz do Sul, lors d'un colloque consacré aux questions amérindiennes du Canada et du Brésil : *Areas indigenas e desenvolvimento territorial no Québec/A questao indigena na historiografia canadense*. Ma conférence présentait les principaux résultats de ma thèse de doctorat portant sur les représentations de Champlain et les récits alternatifs de la fondation de Québec : «Champlain et le mythe de la fondation de Québec». Le texte de cette conférence sera éventuellement traduit en portugais pour paraître dans un ouvrage collectif dirigé par M. de Souza Correa. La conférence de M. Girard portait sur l'entente de l'Approche commune signée entre les Montagnais-Innus et les gouvernements du Québec et du Canada (fédéral) en mars 2004. La conférence portait sur les différents régimes territoriaux que chaque groupe innu a développé en fonction des besoins et des valeurs de chaque groupe. Des étudiants qui travaillent sous la direction du professeur de Souza Correa ont également présenté des conférences sur l'histoire comparée Brésil-Québec XVI^e et XIX^e siècle) : Carine Back, Joana Schossler, Carlos Costa et Tassia Meinhardt.

Jeudi, 15 novembre : Fête nationale de la République (Feriado nacional pelo dia da proclamação da republica). Le professeur de Souza Correa nous a invités à son domicile à Santa Cruz do Sul. Nous avons échangé sur les récits de voyages d'Européens dans les Amériques, rédigés aux XV^e-XVII^e siècles et d'autres questions historiennes...

Vendredi, 16 novembre : Visite d'un centre renommé de recherche en archéologie (Instituto Anchieta de Pesquisa) en compagnie du professeur de Souza Correa. Nous avons été reçus par M. Pedro Ignacio Schmitz, archéologue éminent et directeur du centre de recherche, qui nous a fait visiter le musée, les bibliothèques et les laboratoires de cet institut.

Mexique- México

Samedi, 17 novembre : Embarquement à Porto Alegre, direction Mexico.

Dimanche, 18 novembre : Arrivée à Mexico. Journée de repos dans le zocalo et visite du Museo nacional de Antropologia.

Lundi, 19 novembre : Journée de repos dans le zocalo.

Mardi, 20 novembre : Visite d'une exposition d'œuvres de Diego Rivera au Museo del Palacio de Bellas Artes.

Mercredi, 21 novembre : M. Girard et moi avons prononcé des conférences lors du *Coloquio internacional sobre Experiencias de Trabajo Social* (1^{ère} journée), sous la direction de la professeure Noemi Ehrenfeld Lenkiewicz (Universidad Autonoma Metropolitana d'Iztapalapa). Ma conférence portait sur les récits de vie d'Amérindiennes du Québec : «Récits de vie de femmes montagnaises du Québec, An Antane Kapesh et Anne-Marie Siméon». La conférence de M. Girard portait sur les droits des femmes dans l'histoire du Québec et du Canada. Nous avons rencontré Mmes Laura Villasana, directrice de Càritas Hermanos Indigenas y migrantes (CHIMAC, Mexico) et Angela Tello (Corporacion Viviendo, Colombia), qui ont toutes deux travaillé au cours des dernières années avec des femmes autochtones. M. Girard et moi avons discuté d'un projet d'édition de récits de vie de femmes amérindiennes des Amériques avec ces deux chercheurs.

Jeudi, 22 novembre : M. Girard et moi avons prononcé des conférences lors du *Coloquio internacional sobre Experiencias de Trabajo Social* (2^e journée), Universidad Nacional Autonoma de Mexico, sous la direction du professeur Juan Machin (CAFAC). Ma conférence portait sur les récits de vie d'Amérindiennes du Québec : «Récits de vie de femmes montagnaises du Québec, An Antane Kapesh et Anne-Marie Siméon». La conférence de M. Girard portait sur les droits des femmes dans l'histoire du Québec et du Canada : des droits de vote (1917-1944) à l'adoption des politiques d'équité salariale au Québec (2006).

Le Groupe de recherche sur l'Histoire de l'UQAC et le Centro Càritas de formacion para la atencion de la farmacodependencias (CAFAC) renouvellent leur protocole de recherche pour l'année 2008-2009. Les parties finalisent les détails afférents à la publication des Actes du colloque de 2006 qui s'est tenu à l'École de Travail social de l'UNAM. Les actes seront publiés par la CAFAC et l'UNAM au cours du premier trimestre 2008.

Vendredi, 23 novembre : Visite des pyramides de Teotihuacan. Un pèlerinage... Nous avons été invités à souper chez Noemi Ehrenfeld Lenkiewicz (Universidad Autonoma Metropolitana d'Iztapalapa), organisatrice du *Coloquio internacional sobre Experiencias de Trabajo Social*, qui collabore avec M. Girard depuis quelques années sur des projets de recherche sur les migrations des jeunes. J'ai discuté d'un projet d'ouvrage consacré aux graffitis dans les grandes villes américaines que je compte réaliser au cours des années à venir avec Mme Ehrenfeld (elle a cosigné en 2005 un magnifique ouvrage sur ce sujet avec le photographe français Eric Maréchal, *Murografismos*). Une éventuelle publication trilingue...

Samedi, 24 novembre : Visite du Museo Templo Mayor (Tenochtitlan-Mexico).

Visite de Chimalhuacan et de groupes autochtones :

Mme Laura Villasán, directrice de CHIMAC nous a invités à une fête organisée par des Oaxacans (appartenant aux nations amérindiennes Mixes, Mixtèques, Zapotèques) qui ont migré d'Oaxaca vers la ville de Mexico depuis les années 1940) pour célébrer Santa Cecilia, sainte des Musiciens. Messe, danses, musiques et repas traditionnels se sont déroulés dans un quartier de Chimalhuacan. Rencontres mémorables avec la communauté et discussion avec des organisatrices portant sur divers sujets dont l'éventuel ouvrage consacré aux femmes autochtones des Amériques. Une étudiante mexicaine qui nous accompagne en profite pour tourner un vidéo sur cette rencontre mémorable. Une expérience éclairante, parfois déroutante devant l'importance des problèmes vécus par les populations autochtones urbaines dans une métropole comme Mexico.

Dimanche, 25 novembre : En compagnie de Mme Luz Maria Santa Maria, une traductrice mexicaine qui collabore avec M. Girard depuis quelques années, nous avons visité le Museo Frida Kahlo ainsi que les sites de Xochimilco et de Coyoacan. Nous avons discuté d'un projet d'édition de récits de vie de femmes amérindiennes du Québec et du Mexique, auquel je participerai éventuellement. Plus tard dans la journée, j'ai initié M. Girard à la corrida...

Lundi, 26 novembre : Rencontre et échanges à Coyoacan avec Erendira Serrano, étudiante de doctorat qui mène des recherches auprès de la communauté autochtone de San Martín Tilcajete (Oaxaca), communauté visitée en mai 2006 par Camil Girard et Jacques Kurtness (Leader Innu de Mashteuiatsh et membre actif du GRH-UQAC- professeur associé UQAC).

Embarquement à Mexico, direction Toronto, puis Québec.

Mardi, 27 novembre : Retour à Québec.

Voilà, en résumé, le rapport des activités menées au cours de ce voyage. En plus de me permettre de prononcer des conférences lors de colloques internationaux à l'extérieur du Québec et du Canada, d'élargir mon réseau de contacts et mes horizons de recherche, cette expérience m'a permis de pratiquer mon espagnol (même si mes conférences ont été prononcées en français, j'ai eu l'occasion de le faire en discutant avec des chercheurs que j'ai rencontrés) et de m'initier au portugais. Je tiens à remercier sincèrement le Groupe de recherche sur l'histoire et l'Université du Québec à Chicoutimi pour leur soutien financier et technique. Bonne journée.

Mathieu d'Avignon

Québec, le 11 décembre 2007

